

Boletín mensual Suzuka

abril del 2013 №96

スペイン語版

Wai Wai Haru Matsuri

Se realizará un festival de intercambio internacional. Habrá música, baile, juegos internacionales. También habrá tiendas de comidas de 10 países.

Día: 21/abril(dom) 10:00-16:00

Lugar: Suzuka Hunter (Plaza central, Plaza secundaria, Escenario al aire libre), Benten'yama Koen.

Contenido: Música, Baile, Comida internacional, Taiko, Baile Filipina, Probar trajes tradicionales, Craft de cartón, Ferias, Venta de artesanías, Fair Trade.

※En caso de lluvia, se cambiará el contenido.

◆Estamos buscando los voluntarios

Vamos a montar juntos el festival.

Contenido: Ayudar sección de plaza central, tiendas de comida, trajes tradicionales, petición de donación para las víctimas del gran terremoto de Higashi Nihon.

Solicitud: Contacta con SIFA por teléfono o por e-mail.

<Información: SIFA ☎059-383-0724 ✉ sifa@mecha.ne.jp>

Plaza Central Paper craft de Honda, Juegos de pinturas, Cafetería internacional

Plaza Segunda Exposición de fotos de actividades de intercambio, Ropas típicas de varios países, Yukata, Retrato (de pago)

Escenario fuera Danza de hura, Capoeira, Música Filipina, Folclore, Danza coreana, Música latina, Taiko, Danza de vientre, Flamenco, Gospel, Danza Filipina, Samba

Tiendas de comidas típicas Brasil, Perú, China, Japón, India, Turquía, Corea, Viet nam, Marruecos, Tailandia

Ferias y experiencia Artesanía peruana, Accesorios brasileños, Productos marroquíes, Producto de fair trade, Verduras de otros países

Parque Benten'yama Juegos tradicionales de Japón, flea market

Símbolo cambio de programación por la clima.

SIFA - Asociación de Amistad Internacional de Suzuka
 〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18
 Bhamiri Kaikan 1F Bhamiri Chikan Nishi
 TEL: 059-383-0724 FAX: 059-383-0639
 w@sifa@suzuka.ne.jp
 URL: http://www.sifa.suzuka.mie.jp

Patrocinado por siguientes empresas:
 Aino Nisei Douwa Sampo(S,A), Iida Shouji(S,I), Ise Kinokai, AGF Suzuka(S,A),
 Kamei Dohatsu(S,A), Sankei Kogyo(S,A), Hospital Shiohama, Mobility Land
 Suzuka Circuit(S,A), Casa de cooperación de idioma Coreano de Suzuka, Suzuka
 Hunter, Chintai-yo(S,A), Narukawa Soudo(S,A), Fujitsu(S,A), Mie Heiankoku(S,A),
 Honda Cars Mie-ku, Yamamoto(S,I), Yoshizawa (S,A), Yoshiko
 Agency / Cámara de Comercio de Suzuka, Municipalidad de Suzuka

Suscripción del boletín mensual de Suzuka

Pueden suscribirse al boletín mensual con varias informaciones útiles de vida en Suzuka.

Duración: 1 año.(desde mayo se lo enviará)

Tasa: 2,000 yenes.

Solicitud: Informe a SIFA directamente o por e-mail su nombre, dirección, número de teléfono, y el idioma que desea (español, japonés básico, portugués) hasta el 22/abr.

<Información: SIFA ☎059-383-0724 ✉ sifa@mecha.ne.jp>

Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 11/abril (Jueves) de las 10:00 a las 12:00

Lugar: División de Consulta Pública

2º piso de la Municipalidad de Suzuka (ventanilla N° 24)

Contenido de consultas: asuntos relacionados a visado, matrimonio internacional, naturalización...etc.

Duración de consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a la División de consulta pública), 4 personas

Información: (División de consulta pública)

☎059-382-9058 ✉ shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,017
Peruanos.....	1,262
Chinos.....	1,014
Norte y Sur Coreanos	633
Filipinos.....	469
Otros	1,030
Total.....	7,425

(según datos de febrero del 2013)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración: Hasta final de marzo del 2014.

Los socios pueden participar a las actividades de SIFA (como curso de cocina etc) con un precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp



Información

Beca para los Estudiantes

<Información: División de Consulta Pública>

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

La prefectura de MIE tiene una beca para los estudiantes que tienen buena nota y conducta buena.

Objetivo de la beca es criar personas que tienen visión y sensación internacional.

- ✓ Estudiantes que estudian en otro país: 10 personas, hasta 1,200mil yenes/año. (En caso de acuerdo escolar: hasta 840mil yenes)
- ✓ Estudiantes extranjeros (Ryugakusei): 10 personas, hasta 600mil yenes/año.
- ✓ Estudiantes extranjeros de área de medicina o bienestar: 5 personas, hasta 600mil yenes/año.

Subsidio para mantenimiento de infantes

<Información: División de Asistencia Infantil >

☎059-382-7661 ✉kosodateshien@city.suzuka.lg.jp

El objetivo del subsidio para mantenimiento de infantes es ayudar a la familia para que mejore la estabilidad e independencia económica autonomía financiera. Hay límite de ingreso.

Para: Familias que con hijos hasta 18 años y solamente padre o madre.

Detalles de la seguridad y confianza de los alimentos

Cristalización de miel

El miel contiene mucho d-glucosa. El d-glucosa puede cristalizarse fácil. La cristalización ocurre entre 5 a 40 grados centígrados. La calidad de sabor no se cambia. Deje un tiempo en agua caliente para derretir.

[Información de la provincia de Mie](#)



Se cambiará el horario de observatorio

<Información: División de Custodia de la Propiedad y Edificios Públicos >

☎059-382-9009 ✉kanzaieizen@city.suzuka.lg.jp

A partir de abril se cambiará el horario de los domingos de observatorio de la municipalidad.

Entre semana: 8:30 - 17:15

Sábados: 10:00 - 17:00

Domingos: 9:00 - 17:00

Si el feriado cae entre semana, no se abrirá el observatorio.

Búsqueda de los estudiantes para la delegación a la ciudad de Bellefontaine Ohio E.E.U.U

<Información: SIFA >

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Para: los alumnos de escuela secundaria y escuela secundaria superior que viven en la ciudad de Suzuka y no han participado esta delegación.

Día: 7/ago(mie) - 13/ago(mar)

Lugar: Bellefontaine Ohio EEUU(hospedaje 4 días), Washington D.C (1 día)

Vacante: 12 alumnos.

Costo: 175,000 yenes (excluido costo de un recargo de combustible, de seguro, de visado.)

Selección: examen y entrevista (día 19/may)

Solicitud: Rellene el formulario puesto en la municipalidad y las escuelas y envíe a SIFA (〒513-0801 Kanbe1-18-18 Shiminkaikan Shomen genkan-nishi) hasta el 10/may(vie).

Actividades

Festival de plantas de jardín

<Información: División de Agricultura, Silvicultura y Pesca>

☎059-382-9017 ✉norin@city.suzuka.lg.jp

Día: durante 13 y 21 de abril. 9:00-16:00

Lugar: Flower Park de Suzuka.

Contenido: Venta de plantas y eventos.

★Experiencia de decoración de varias plantas en un envase: día 13,14,20,21

★Regalo de árbol: día 13,14,20,21

★Topiaria(se puede hacer un original): día 20

★Adivinanza de planta: día 14, 21

[Otras actividades]

★Exposición y venta de Bonsai: día 13,14,20,21

★Regalo de globo: día 20,21

★Té de Suzuka con clase de preparación de té: día 13,14

★Café: día 20,21

★Sección de consulta para reformar casa contra terremoto.

★Sorteo de entre semana del día 15 al 19.

★Venta de Productos típicos de Suzuka y verduras 13,14,20,21

★Montar a Aerodeslizador: El día 14 y 21. ① 9:30-12:00(recepción 9:00). ② 13:00-16:00 (recepción 12:30) Costo 1000 yenes (mayores de 12 años), 500 yenes (mayor de 6 años), Gratis (menor de 5 años)

※ Se cambiará o se cancelará el programa de actividades.

Evento de intercambio en el mar y bosque

<Información: División de Agricultura, Silvicultura y Pesca>
☎059-382-9017 ✉norin@city.suzuka.lg.jp

Día: 11/may (Sáb) 10:00-15:00
(sale a las 8:50 de puerto de Shiroko)
Lugar: Bosque de Kameyama, Parque de Meihan
Contenido: Estudio de conservación de ambiente. Visitar el bosque relacionado al río Suzuka. Prueba de carne de ciervo. (Hay almuerzo.)
Costo: Gratis.
Vacante: 5 alumnos de primaria y su tutor. Cuando haya exceso de solicitud, se realizará un sorteo.
Organizador: Asociación forestal de Suzuka, Asociación de pesca de Suzuka.
Solicitud: Informar por mail o por tel a la división de Agricultura, Silvicultura y Pesca su nombre, dirección, grado escolar de niño y teléfono hasta el 26/abr (vie)

La calle de Sakura abierta al público

<Información: División de Planificación>
☎059-382-9038 ✉kikaku@city.suzuka.lg.jp

Día: 6(Sáb),7(Dom)/abril 10:00-16:00
Lugar: Suzuka Iryo Kagaku Daigaku de Shiroko
※ Estacione en estacionamiento de la universidad. Absolutamente no conduzca ebrio.
※ Dentro de la universidad es prohibido fumar, No use fuegos absolutamente. Y lleve las basuras a su casa sin falta.



Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública>☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Vacante	Valor
Igan Cáncer de estomago (Por bario) Personas mayores de 40 años.	28(mar),31(vie)/may De las 9:00 a las 11:00	Hoken center	40	¥1,000 Mayores de 70años ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.			
Haigan Cáncer de pulmón Personas mayores de 40 años.	31/may (vie) De las 9:00 a las 11:00	Hoken center	100	Radiografía ¥500 Examen de flema ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Se entregará un envase en ese día para quienes recibe la prueba de flema.			
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	18/jun(mar),9/jul(mar) 9:30-11:00, 13:00-14:30	Hoken center	AM:40 PM:40	¥1,400
	☆Traiga una toalla de baño.☆No se realiza el examen para las mujeres que están lactando, Tienen algunos artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, se ponen un port portal implantable dentro del pecho o efectuan el shunt ventrículo-peritoneal.			
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	17(lun),24(lun)/jun,5(vie),10(mie)/jul 9:30-11:00 13:00-14:30	Hoken center 10/jul en centro comunitario de Wakamatsu	AM:40 PM:40	¥1,900 Mayores de 70años ¥500
	☆La mamografía es una radiografía especial para los senos. El área de la radiografía es del seno a la axila. Por favor no use desodorante o talco antes de hacerse la mamografía.☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆En mismo año no se puede recibir el examen de mamografía y ultrasonido. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)			
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	18(mar),24(lun)/jun,10/jul(mar) 13:00-14:30	Hoken center 10/jul en centro comunitario de Wakamatsu	70	¥900
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.			

- ☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año. ☆La solicitud de examen de Igan y Haigan aceptará del **26/abr**.
- ☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.
- ☆ La solicitud de Nyugan y shikyugan se aceptará sólo por la postal entre el **19/abr y 30/abr**.
- ☆ Se puede escoger 2 fechas por el examen. Informe el tipo de examen, horario(AM-PM) por la postal.
- ☆ Cuando haya mucha solicitud, se realizará un sorteo. El resultado informará por correo final de mayo. La postal de Hoken center vale para recibir el examen.

● Enviamos el aviso del examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años. Si desea cambiar la fecha de examen, informe a la división de salud pública.



Parque en la ciudad de Suzuka ① Ishigakiike Koen

En el parque de Ishigakiike hay campo de fútbol, campo de béisbol y piscina. También hay una charca separada por la calle y podemos ver las flores de Sakura muy bonita.

También hay implemento de juegos para niños. La piscina y campos son de pago. Cuando desea usar el campo, contacta con la oficina de Ishigaki-ike (☎059-383-9010).

Lugar: Suzuka-shi Sakurajima-cho 7-1.

Informaremos sobre los parques de Suzuka hasta próximo marzo en este boletín. Visite a los parques con su familia o con su amigos.



Mapa conveniente para la vida en Suzuka

★Lugar de refugio (Entrar al mapa de barrio que desea buscar en la página web abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

<http://g.co/maps/bx9ab>



La municipalidad de Suzuka publica las informaciones por la página web y la radio

Página web Español <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglés <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Portugués <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>



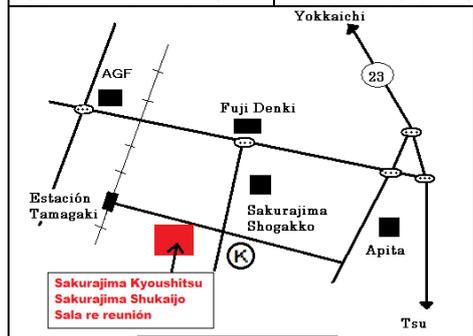
Radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués Los sábados 17:55~18:00

<Información: División de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>

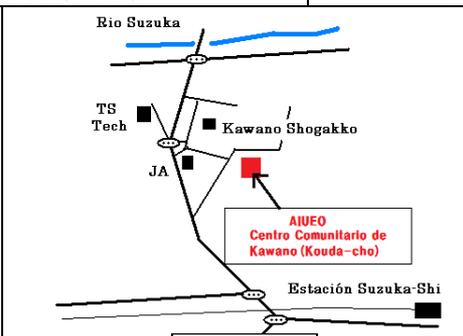


Curso de japonés y clase de refuerzo

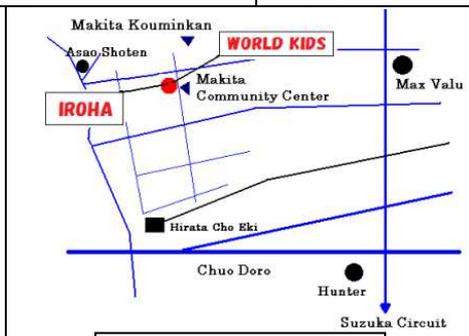
Curso	Nivel	Contacto	abril
AIUEO	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	6,13,20,27 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Sra. Yoshida ☎090-1754-7919	3,10,17,24 19:30-21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00)	13,20,27 10:30-12:00
SIFA	Desde abril comienza curso para Nihongo Noryokushiken N4.	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	11,18,25 19:00 - 20:30
World Kids (clase de refuerzo)	Para los niños mayores de 7 años que viven en la ciudad de Suzuka.	Nakabayashi(japonés) ☎090-3991-0129	6,13,20,27 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids